

## ملخص البحث

فرزة الفؤادة : المشكلات في الترجمة النصوص اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية للتلاميذ (دراسة الحالة على التلاميذ الصف الثامن بالمدرسة الثانوية محمديه بايوبود)

الترجمة هي أحد الأجزاء التي لا تنفصل عن الأنشطة اللغوية. والترجمة في هذا السياق هي محاولة من قبل مستخدمي اللغة لنقل الرسائل من اللغة الأولى إلى لغة ثانية بحيث فهم أفكار المتحدث بكامل. بناء على الملاحظة التي قامت بها الكاتبة على التلاميذ الصف الثامن بالمدرسة الثانوية محمديه بايوبود من الناحية الكاتبة بالترجمة أن قدرة التلاميذ منخفضة، لأن منظور من نتيجة كتابة التلاميذ بعد عملية الترجمة هناك المشكلات في المعنى المفردات و بعض من التلاميذ لم تستطيعوا أن تفرق الحروف الذي متشبه في نطقه، لذلك تركز هذا البحث حول المشكلات التلاميذ في ترجمة النصوص العربية الى اللغة الإندونيسية.

والغرض من هذا البحث لمعرفة جوانب الصعوبات التي يواجهها للتلاميذ الصف الثامن في المدرسة الثانوية محمديه بايوبود في ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية، و معرفة العوامل التي تسبب إلى صعوبة للتلاميذ الصف الثامن في المدرسة الثانوية محمديه بايوبود في ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية و معرفة مساعي المدرس لمعالجة صعوبات التلاميذ الصف الثامن في المدرسة الثانوية محمديه بايوبود في ترجمة النص العربية إلى اللغة الإندونيسية.

الترجمة هي لمنع الخطأ في الفهم المادة و إحد من المشكلات في تعليم اللغة خصوصا في الترجمة هي عدم قدرة التلاميذ على إتقان المفردات و هذا أساس مهم في عملية الترجمة و عدم المشابهة مع حفظ المفردات العربية و كذلك في كتابته، بعض التلاميذ لم يعرف كيفية الكتابة الحروف الهيكلية جيد، لم يزال هناك بعض من التلاميذ الذين يترجموا الناص ما شاء، غير مناسباً بالناصر الغربي. يجدون صعوبة في ترجمة المادة العربية الى اللغتنا يعني اللغة الإندونيسية. فلمعالجتهم بالإهتمام إليها في عملية التعلم و توضيحها و ممارستها تكرارا و الإكثار حفظ المفردات العربية.

والمدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل النوعي، و طريقة البحث المستخدم في هذا البحث هي البحث الوصفي. أما البيانات فجمعت بأسلوب الملاحظة و المقابلة و الاستبيان و التوثيق ثم تقوم الكاتبة للبيانات. وفقا للبيانات التي حصل عليها الكاتبة أي استخدام البحث الوصفي النوعي.

نتيجة من هذا البحث أن المشكلات التلاميذ في ترجمة النصوص العربية الى اللغة الإندونيسية موجودة في عدم الإتقان المفردات عدم الدافع التعليم اللغة العربية لأن بعض منهم لا يفهم ولا يحب اللغة العربية فيشعرون بالملل.